

## ВЪТРЕШНО СПОРАЗУМЕНИЕ

**между представителите на правителствата на държавите-членки, на заседание на Съвета за финансирането и управлението на помощите, предоставени от Общността в рамките на Финансовия протокол на Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн и Европейската общност и нейните държави-членки, подписано в Котону (Бенин) на 23 юни 2000 г. и за предоставянето на финансова помощ, предназначена за отвъдморските страни и територии, за които се отнасят разпоредбите на четвъртата част от Договора за ЕО**

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, НА ЗАСЕДАНИЕ НА СЪВЕТА,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като имат предвид, че:

- (1) Споразумението за партньорство между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн и Европейската общност и нейните държави-членки, подписан в Котону (Бенин) на 23 юни 2000 г. (наречено оттук нататък „Споразумение АКТБ-ЕО”), фиксира на 15 200 милиона EUR общата сума на помощите, предоставени от Общността на държавите от АКТБ за петгодишен период от 2000 г. до 2005 г. Тази сума включва, от една страна, 13 500 милиона EUR на 9-и Европейски фонд за развитие (9-и ЕФР), финансиран от вноските на държавите-членки и, от друга страна, до 1 700 милиона EUR на Европейската банка за инвестиции (наречена оттук нататък „Банката”).
- (2) Освен това всеки евентуален остатък от предишните фондове, неувоен към датата на влизане в сила на финансовия протокол на Споразумението АКТБ-ЕО, се прехвърля към 9-и ЕФР и ще се използва според условията, дефинирани в Споразумението АКТБ-ЕО. Общата предвидена сума ще покрие периода 2000 г. - 2007 г. Тя включва около двегодишен срок, който се изисква за ратифициране на 9-и ЕФР и две години след изтичането на 9-и ЕФР.
- (3) Действието на Решение 91/482/ЕИО на Съвета от 25 юли 1991 г. за асоциирането на отвъдморските страни и територии към Европейската икономическа общност се удължава до 28 февруари 2001 г. с Решение 2000/169/ЕО<sup>1</sup>. Ново решение на основата на член 187 от Договора ще бъде прието преди тази дата. Това решение ще фиксира на 175 милиона EUR сумата на финансовата помощ на 9-и ЕФР за отвъдморските страни и територии, за които се прилагат разпоредбите на четвъртата част на договора (наречен оттук нататък „ОМСТ”). Дотация в размер до 2 милиона EUR, предоставена от собствените ресурси на банката, също е предвидена за операциите, осъществени

---

<sup>1</sup> ОВ L 263, 19.9.1991 г., стр. 1. Решение, изменено с Решение 97/803/ЕО (ОВ L 329, 29.11.1997 г., стр. 50) и с удължен срок от Решение 2000/169/ЕО (ОВ L 55, 29.2.2000 г., стр. 67).

от същата в ОМСТ. Освен това, всеки остатък от предишните ЕФР, предоставен на ОМСТ и неизползван към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, се прехвърля към 9-и ЕФР и ще бъде използван според условията, дефинирани в същото решение на Съвета.

- (4) Представителите на правителствата на държавите-членки, на заседание на Съвета, се договориха да запазят 125 милиона EUR за финансиране на разходите, направени от Комисията за осъществяването на 9-и ЕФР.
- (5) С оглед изпълнението на Споразумението АКТЬ-ЕО и бъдещето решение относно асоциирането на ОМСТ (наречено отгук нататък „Решението”), следва да се установи 9-и ЕФР и да се определи процедура за финансирането, както и съответните дялове на държавите-членки в тези финанси.
- (6) Следва да се установят правилата за управление на финансовото сътрудничество, да се определи процедурата за програмиране, преглед и одобрение на помощта и да се дефинират начините за контрол на използване на помощта.
- (7) Изводите, направени по повод финансовата дотация на 9-и ЕФР по време на съвещанието за координиране на министрите от името на Общността в рамките на 3-та Конференция за преговори АКТЬ-ЕО от 6 и 7 декември 1999 г. доказват намерението на Комисията да децентрализират процеса на административно решение и подчертават необходимостта от реформи, чиято цел е да дефинират отново съответните роли на Комисията и Съвета в механизмите за взимане на решения на Европейския фонд за развитие.
- (8) Декларацията на Съвета и на Комисията относно процеса на програмиране, отбелязана в протокола на Конференцията за преговори АКТЬ-ЕО от 2 и 3 февруари 2000 г. уточнява, че процедурите и задълженията за отчет, които обгръщат процеса на програмиране, трябва да бъдат управлявани строго и, че съответните роли на държавите-членки и на Комисията в процеса на взимане на решения трябва да бъдат преразгледани и адаптирани.
- (9) Заключениеята на Съвета от 21 май 1999 г. за оценката на инструментите и програмите за развитие на Европейската общност дефинират за Комисията и държавите-членки, различни начини, които биха позволили да се подобри ефективността на помощта за развитие на Европейската общност, сред които фигурират децентрализация в полза на делегациите, подобряване на координацията и допълняемостта след дарителите, намаляване на броя на инструментите, по-пълно използване на критериите за резултатност и преориентация на дейността на комитетите за управление на развитието.
- (10) Съветът на заседание на 21 май 1999 г. е приел резолюция за допълняемостта на сътрудничеството за развитието на Общността и на държавите-членки. Съветът на заседание на 18 май 2000 г. е приел заключения за оперативна координация. Тези документи потвърждават необходимостта да се подобри координацията и допълняемостта сред

дарителите и да се предостави на страната- партньорка основна роля в този процес.

- (11) Към Комисията трябва да бъде създаден комитет на представителите на правителствата на държавите-членки и подобен комитет следва да се учреди към банката. Необходимо е да се осигури хармонизиране на дейностите на Комисията и на банката за практическо приложение на Споразумението АКТЬ-ЕО и на съответните разпоредби на Решението,

След консултация с Комисията и банката,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## Глава I

### ФИНАНСОВИ РЕСУРСИ

#### Член 1

#### Ресурси на 9-и ЕФР

1. Държавите-членки установяват Девети Европейски фонд за развитие (2000 г.), наречен оттук нататък „9-и ЕФР”.
2. 9-ия ЕФР се състои от:
  - а) Максимална сума от 13 800 милиона EUR, финансирани от държавите-членки както следва:

Държава-членка	Вноски в милиона EUR
Белгия	540,96
Дания	295,32
Германия	3 223,68
Гърция	172,50
Испания	805,92
Франция	3 353,40
Ирландия	85,56
Италия	1 730,52
Люксембург	40,02
Нидерландия	720,36
Австрия	365,70
Португалия	133,86
Финландия	204,24
Швеция	376,74
Обединено кралство	1 751,22
	13 800,00

Тази сума се разпределя, както следва:

- 13 500 милиона EUR се предоставят на страните от АКТЬ;

- 175 милиона EUR се предоставят на ОМСТ;
- 125 милиона EUR са запазени за Комисията, за да покрие разходите, свързани със създаването на 9-и ЕФР.

б) Евентуалните остатъци на предишните ЕФР, установени към датата на влизане в сила на Финансовия протокол към Споразумението АКТЬ- ЕО и всяка сума, която впоследствие би била освободена от проекти, които понастоящем се изпълняват в рамките на тези ЕФР, се прехвърлят към 9-и ЕФР. Всеки предварително предоставен ресурс на примерната програма на държава от АКТЬ, регион от АКТЬ или ОМСТ и прехвърлена към 9-и ЕФР, остава предоставена на държавата, региона или ОМСТ.

в) Общата предвидена сума за помощ на страните АКТЬ се допълва от остатъците на предишните ЕФР. Общата сума на ресурсите покрива периода 2000 г. - 2007 г.

3. Постъпленията от лихвите по кредитите, посочени в параграф 2 и депозирани към делегирани платци в Европа, посочени в член 37, параграф 1 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО, се внасят в една или няколко банкови сметки, открити на името на Комисията и използвани в съответствие с разпоредбите на член 10.
4. Ако някоя нова държава се присъедини към Общността, предоставянето на вноски, посочени в параграф 2, буква а), се изменя по решение на Съвета, който се произнася единодушно по предложение на Комисията.
5. Финансовите ресурси могат също така да бъдат коригирани по решение на Съвета, който се произнася единодушно, в съответствие с член 62, параграф 2 от Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО.

## *Член 2*

### **Ресурси, запазени за държавите от АКТЬ**

1. От общата сума, фиксирана в член 1, параграф 2, буква а), максимална сума от 13 500 милиона EUR се отделя за страните от АКТЬ и се разпределя, както следва:
  - а) до 10 000 милиона EUR под формата на субсидии, които включват до:
    - i) 9 836 милиона EUR за подкрепа на дългосрочното развитие, което трябва да се предвиди в съответствие с членове 1 - 5 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО. Тези ресурси могат да се използват за финансиране на спешни краткосрочни дейности в съответствие с член 72, параграф 3 от Споразумението АКТЬ-ЕО;
    - ii) 90 милиона EUR за финансиране на бюджета на центъра за развитие на предприятието (ЦРП), в съответствие с разпоредбите на приложение III към Споразумението АКТЬ-ЕО;

iii) 70 милиона EUR за финансиране на бюджета на технически център за развитие на земеделието и селското стопанство (СТА) в съответствие с разпоредбите на приложение III към Споразумението АКТЬ-ЕО; и

iv) 4 милиона EUR, предназначени да покрият разходите, направени от Съвместната асамблея АКТЬ-ЕО, създадена в съответствие с член 17 от Споразумението АКТЬ-ЕО;

б) до 1 300 милиона EUR за финансиране на подкрепата за регионалното сътрудничество и интегриране на държавите АКТЬ в съответствие с членове 6 - 14 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО;

в) до 2 200 милиона EUR се предоставят за финансово облекчения на инвестициите в съответствие с начините и условията, дефинирани в приложение II („Начини и условия за финансиране”) към Споразумението АКТЬ-ЕО, без това да се отразява на финансирането на намаленията на лихвите, предвидени в членове 2 и 4 от приложение II към Споразумението за ресурсите, посочени в член 3, буква а) от Приложението към него.

2. От сумата 13 500 милиона EUR, посочена в параграф 1, сума от 1 000 милиона EUR може да бъде освободена само след анализ на резултатите, осъществен от Съвета през 2004 г. на основата на предложение на Комисията. Ако тези ресурси бъдат освободени, те се разпределят в зависимост от потребностите между сумите, посочени в параграф 1, букви а), б) и в).

3. Преди изтичането на 9-и ЕФР държавите-членки оценяват заедно с държавите от АКТЬ, в съответствие с параграф 7 от Финансовия протокол към Споразумението АКТЬ-ЕО, степента на изпълнение на задълженията и на плащанията. Потребностите от нови ресурси в подкрепа на финансовото сътрудничество се определят в светлината на тази оценка и взимат надлежно предвид ресурсите, които не са ангажирани и не са изразходвани в рамките на 9-и ЕФР.

4. Преди изтичането на 9-и ЕФР държавите-членки фиксират дата, след която фондовете на 9-и ЕФР не могат повече да бъдат ангажирани.

### *Член 3*

#### **Ресурси, запазени за ОМТС**

1. Общата сума на финансовата помощ, предоставена от Комисията на ОМТС от общата сума, посочена в член 1, параграф 2, буква а), е фиксирана на 175 милиона EUR, от които 155 милиона под формата на субсидии и 20 милиона EUR в рамките на облекчения за инвестиции. Правилата, които управляват използването на тази помощ, се определят в решението на съвета, отнасящо се до асоциирането на ОМТС към Общността, прието в съответствие с член 187 от Договора.

2. Ако дадена ОМТС, станала независима, се присъедини към Споразумението АКТЬ-ЕО, сумите, посочени в параграф, се намаляват, а тези, посочени в член 2, буква а) i), съответно се увеличават, по решение на Съвета, който се произнася единодушно по предложение на Комисията.

#### *Член 4*

### **Ресурси, запазени за разходите по изпълнението**

Сума от 125 милиона EUR е предназначена да финансира разходите по изпълнението от страна на Комисията на Споразумението АКТЬ-ЕО. Тя се използва в съответствие с принципите, установени в член 10 от настоящото споразумение и е увеличена с ресурсите, посочени в член 1, параграф 3 от настоящото споразумение.

#### *Член 5*

### **Заеми, отпуснати от собствените ресурси на банката**

1. Към сумата, фиксирана в член 1, параграф 2, се прибавят до 1 720 милиона EUR, заеми отпуснати от банката от нейните собствени ресурси. Тези ресурси се предоставят за целите, посочени в приложение II към Споразумението АКТЬ-ЕО и в решението, влязло в сила на Съвета, прието в съответствие с член 187 от Договора ЕО, що се отнася до ОМСТ, наречено оттук нататък „решение”, в съответствие с условията, предвидени в неговия устав и с приложимите разпоредби за начините и условията на финансиране на инвестициите, установени в посочените по-горе приложение и решение.
2. Тези заеми са предназначени:
  - а) до 1 700 милиона EUR за финансови операции, които трябва да се осъществят в държавите от АКТЬ;
  - б) до 20 милиона EUR за финансови операции, които трябва да се осъществят в ОМТС.

#### *Член 6*

### **Поръчителство пред банката**

1. Пропорционално на участието си в капитала на банката държавите-членки се задължават да бъдат поръчители пред банката, отказвайки се от правото си да изискват конфискуване на имотите на длъжника, за всички финансови задължения за нейните длъжници, произтичащи от договорите за заем, сключени от банката от нейните собствени ресурси в съответствие както на член 1 от приложение II към Споразумението АКТЬ-ЕС, както и със съответните разпоредби на решението.

2. Поръчителството, посочено в параграф 1, е ограничено до 75 % от общата сума на кредитите, предоставени от банката в рамките на всички договори за заем; той се отнася до покритието на всеки риск.
3. Задълженията, произтичащи от параграф I, са предмет на договори за поръчителство между всяка държава-членка и банката.

#### *Член 7*

#### **Операции, управлявани от банката в рамките на предишните ЕФР**

1. Плащанията, извършени към банката в рамките на специалните заеми, отпуснати на държавите АКТЬ, на ОМТС и на отвъдморските френски департаменти, както и приходите и постъпленията от операциите по рисковите капитали, осъществени в рамките на предишни ЕФР, се връщат на държавите-членки пропорционално на техните вноски към 9-и ЕФР, откъдето идват тези суми, освен ако Съветът реши единодушно, по предложение на Комисията, да ги остави като резерв или да ги предостави за други операции.
2. Комисионните за управление на заемите и операциите от банката, посочени в параграф 1, се приспадат предварително от тези суми.

#### *Член 8*

#### **Операции, управлявани от банката в рамките на 9-и ЕФР**

1. Приходите и постъпленията, получени от банката, от операциите, извършени за облекчения на инвестициите, се предоставят за други операции, извършени в името на това облекчения в съответствие с член 3 от приложение II към Споразумението и след приспадане на разходите и разноските, направени изключително във връзка с облекченията за инвестициите.
2. Банката получава възнаграждение според формула за интегрално покриване на разходите за управление на операциите, извършени за облекчение на инвестициите. Съветът решава, с квалифицирано мнозинство, както е предвидено в член 21 от настоящото споразумение и по предложение на Комисията, установено в съгласие с банката какви да бъдат ресурсите и механизмите за заплащане на банката. Условието за изпълнение на това решение се включват в споразумението, с което банката се задължава да извърши тези операции.

#### *Член 9*

#### **Разноски, свързани с усвояването на ресурсите на 9-и ЕФР**

1. Ресурсите, посочени в член 4 от настоящото споразумение и в член 1, параграф 3, са предназначени да покрият административните и финансови

разходи, свързани с усвояването на ресурсите на 9-и ЕФР. Те се използват от Комисията, за да:

- а) покрият административните и финансови разноски, които произтичат от управлението на ликвидните средства на 9-и ЕФР.
- б) заздравят административните възможности на Комисията и на нейните делегации, за да се осигури хармонична подготовка и изпълнение на операциите, финансирани от 9-и ЕФР.
- в) финансират проучвания, оценки, одити или експертизи в областта на анализа, диагностиката и формирането на политики за структурни корекции и други, и за да
- г) осигури контрол на един следващ етап и оценка.

Тази помощ не се предоставя за основните задачи на отдела за връзки с Европейските държави, т.е. за постоянния персонал на Комисията.

- 2. Комисията представя всяка година на Комитета на ЕФР, посочен в член 21, наречен отгук нататък „Комитет на ЕФР” общи финансови предложения за използването на тези ресурси и доклад за дейността от предишната година. Комитетът на ЕФР дава становище по тези предложения за финансиране в съответствие с процедурата, дефинирана в член 27.
- 3. Все пак, по предложение на Комисията Съветът може да реши с мнозинство, предвидено в член 21, да използва постъпленията, посочени в настоящия член, за други цели, различни от целите, предвидени в параграф 1.
- 4.

#### *Член 10*

### **Вноски към 9-и ЕФР**

- 1. Всяка година Комисията изготвя и предоставя на Съвета, преди 15 октомври, становище за плащанията, които трябва да се предвидят за следващата финансова година, както и график на обявленията на вноските, като се имат предвид прогнозите на банката за операциите, чието управление тя осигурява и за операциите, свързани с облекченията за инвестициите. Комисията се мотивира за исканата сума въз основа на капацитета си да похарчи реално предложените ресурси. Съветът се произнася с квалифицирано мнозинство, както е предвидено в член 21 по нейните мотиви, както и по всяко предвидено обявление за вноски.
- 2. За фондовете, прехвърлени от предишните ЕФР към 9-и ЕФР в съответствие с член 1, параграф 2, буква б), вноските на всяка държава-членка се изчисляват пропорционално на тяхната вноска към съответния ЕФР.
- 3. Комисията прилага към годишните прогнози за вноски, които трябва да представи на Съвета, своите оценки за задълженията и плащанията за всяка



една от четирите години след годината, която съответства на обявлението за вноски. Графикът се одобрява и преразглежда всяка година от Съвета.

4. Ако вноските не са достатъчни за преодоляване на ефективните потребности на 9-и ЕФР по време на съответната финансова година, Комисията прави предложения за допълнителни вноски на Съвета, който се произнася, в най-кратки срокове, с квалифицирано мнозинство, както е предвидено в член 21.
5. Начините за плащане на вноските на държавите-членки се определят от финансовия правилник, посочен в член 31.

## Глава II

### **ОТГОВОРНОСТИ НА КОМИСИЯТА И НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА**

#### *Член 11*

#### **Финансово изпълнение на проектите и програмите**

1. Комисията осигурява финансовото изпълнение на операциите, извършени от ресурсите на 9-и ЕФР, предоставени под формата на субсидии, с изключение на намаляването на лихвените проценти. Тя извършва плащанията в съответствие с финансовия правилник, посочен в член 31.
2. Банката, действайки за сметка на Общността, управлява облекченията за инвестиции и ръководи свързаните с това операции в съответствие с условията, фиксирани от финансовия правилник, посочен в член 31. В този смисъл банката действа от името и на риск за Общността. Правата, произтичащи от тези операции, най-вече като кредитор или собственик, се упражняват от държавите-членки.
3. Банката осигурява финансовото изпълнение на операциите, извършени чрез заеми от собствените ѝ ресурси, към които се прибавят, в случай на необходимост намаления на лихвените проценти, предоставени от ресурсите на 9-и ЕФР.
4. Както Комисията, така и банката могат, в случай на програми или проекти, съфинансирани от държавите-членки или от техни организации, натоварени с изпълнението и отговарящи на приоритетите, посочени в стратегиите за сътрудничество по страни, посочени в глава III, да предоставят на държавите-членки или на техните организации, натоварени с изпълнението, отговорността за управлението на помощите на Европейския съюз. Прозрачността на приноса на Европейския съюз трябва все пак да бъде напълно гарантирана. Комисията предоставя финансова компенсация за всеки направен административен разход.

#### *Член 12*

## **Изисквания в областта на наблюдението и докладването по отношение на напредъка при усвояване на помощта на 9-и ЕФР**

1. Комисията и банката осигуряват, всяка, доколкото това я засяга, контрол на начина, по който се използва помощта, предоставена в рамките на 9-и ЕФР за страните АКТЬ, ОМТС или всеки друг бенефициент, както и на осъществяването на проекти, финансирани от 9-и ЕФР, като се обръща по-голямо внимание на целите, посочени в членове 55 и 56 от Споразумението АКТЬ-ЕС, както и на съответните разпоредби на решението.
2. Банката информира периодично Комисията за осъществяването на проектите, финансирани от ресурсите на 9-и ЕФР, които тя ръководи в съответствие с процедурите, дефинирани в основните оперативни насоки на облекченията за инвестиции. Комисията и банката следят да се осигури тясна координация и сътрудничество в подкрепа на развитието на частния сектор в държавите АКТЬ.
3. Комисията и банката, в съответствие с членове 17, 18 и 19, предоставят на държавите-членки, които участват в съвещание на Комитета на ЕФР, информация за оперативното прилагане в национален и регионален мащаб на ресурсите на 9-и ЕФР. Тази информация се отнася също така до операциите, финансирани в рамките на облекченията за инвестиции.
4. В съответствие с член 2, параграфи 2 и 3 Комисията представя на Съвета предложение за пълен анализ на резултатите, който Съветът трябва да направи през 2004 г. Този анализ ще позволи по-скоро да се оцени степента на реализация на задълженията и плащанията.

### *Член 13*

#### **Оценки**

1. Комисията и банката следят, всяка, доколкото това я засяга, за стриктната оценка от независими оценители на качеството и влиянието на финансовите конкурси, финансирани от 9-и ЕФР в областта на основните сектори, теми и инструменти.
2. Без това да се отразява на оценките на основните сектори, теми и инструменти, посочени в параграф 1, отделни проекти могат да бъдат оценени случай по случай от независими оценители. Оценките на проектите могат да бъдат направени по инициатива на Комисията и да бъдат включени във финансовото предложение. Държавите-членки могат също така да поискат оценка на проект, когато финансовото предложение се разглежда в рамките на Комитета на ЕФР.
3. Всички оценки се правят в съответствие с добрите практики в областта на оценяването и по-конкретно с критериите за оценка и с „Принципите за оценка на помощта за развитието”, установени от Комитета за помощ на развитието на ОИСР.

4. Направената оценка се оповестява на Комитета на ЕФР, който може след това да я обсъжда в съответствие с член 28, буква в). Резултатите от оценките се взимат предвид в процеса на междинна и крайна ревизия на стратегиите за сътрудничество, предвиден в член 18.

### Глава III

## **ПРОГРАМИРАНЕ**

### *Член 14*

#### **Програмиране на помощта**

1. Процесът на програмиране на помощта, предоставена на всяка държава от АКТЬ, се осигурява в съответствие с членове 1 - 5 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕС.
2. Процесът на програмиране на помощта за регионално сътрудничество и интеграция на държавите от АКТЬ се осигурява в съответствие с членове 6 - 14 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕС.
3. По смисъла на настоящия член под програмиране разбираме:
  - а) подготовката и развитието на стратегия за сътрудничество по страни (СС/стратегия за регионално сътрудничество (СРС), основана на цели и стратегии за средносрочно развитие на страната или на самия регион;
  - б) ясно указание от Общността за примерната финансова рамка, която може да бъде програмирана и е посочена в член 3 от приложение IV, с която страната или регионът може да разполага по време на петгодишен период.
  - в) подготовката и приемането на примерна програма, за да се осъществи СС или СРС;
  - в) процес на ревизия, който се отнася до СС или СРС, примерната програма и обема на ресурсите, които са му предоставени.

### *Член 15*

#### **СС и указателни програми**

1. В началото на процеса на програмиране Комисията изготвя в сътрудничество със съответната държава от АКТЬ и след консултация с банката, СС и съответната примерна програма, проектирани на място.
2. Тази стратегия се определя координирано с представителствата на държавите-членки, намиращи се в съответната държава АКТЬ. Тази координация:

а) се осъществява, доколкото това е възможно, с помощта на съществуващи механизми за координация на дарителите в съответната държава АКТБ.

б) е открита за участие на държавите-членки, които нямат постоянно представителство в съответната държава АКТБ, както и за други дарители, които действат в тази държава. Държавите-членки, които не са в състояние да участват в упражняването на координация, трябва да имат достъп до информацията, отнасяща се до резултатите;

в) асоциира банката за въпросите, отнасящи се до нейната дейност и до операциите за облекчения на инвестициите.

3. Координацията на място поставя ударението върху общата оценка на потребностите и резултатите, както и върху секторния анализ и приоритетите. При упражняването на координация се следи дали СС и примерната програма съответстват на националните инициативи, като стратегическите документи за намаление на бедността и общата рамка за развитие, ако такъв диалог съществува.
4. Помощта, оказана от Общността под формата на субсидии, се отнася до ограничен брой приоритетни сектори и допълва операциите, финансирани от самата държава АКТБ, от държавите-членки и другите дарители.
5. Всяка СС е представена заедно с проект за примерна програма в един единствен документ, благодарение на който може да се пристъпи към обмен на гледни точки между държавите-членки и Комисията в рамките на Комитета на ЕФР. В съответствие с член 4, параграф 3 и член 5, параграф 4 от приложение IV към Споразумението АКТБ-ЕС, примерната програма съдържа специфични операции, идентифицирани конкретно за осъществяване на целите и особено такива, които могат да започнат преди следващото преразглеждане. Примерната програма съдържа също така и индикатори за влияние и за поети задължения в областта на секторната политика, както и разчет на времето за изпълнението и анализа на примерната програма относно задълженията и плащанията.

Банката участва в този обмен на мнения. Комитетът на ЕФР изразява становището си по съдържанието на документа в съответствие с процедурата, дефинирана в член 27.

6. След това примерната програма се приема с общо съгласие от Комисията и съответната държава АКТБ и веднага след приемането ѝ тя става неотменима и за Комисията, и за държавата-бенефициент. След финализиране СС и нейната примерна програма се предават за информация на Комитета на ЕФР.

Ако СС и примерната програма, по които комитетът е изложил становището си, се променят съществено преди подписването със

съответната държава АКТБ, преразгледаните СС и примерна програма се предоставят на същия комитет за ново становище.

7. Комисията, банката и държавите-членки взимат всички необходими мерки особено във връзка с обмена на мнения, както е посочено в параграф 5, за да доведат докрай изготвянето на СС и на съответната примерна програма в най-кратки срокове. Освен при изключителни обстоятелства този процес трябва да приключи в рамките на 12 месеца след подписването на Споразумението за партньорство.

#### *Член 16*

### **Предоставяне на ресурси**

Още от началото на процеса за програмиране, посочен в членове 1 - 8 от приложение IV към Споразумението АКТБ-ЕО, Комисията фиксира според критерии, дефинирани в членове 3 и 9 от приложение IV към съответното споразумение, приблизителна дотация, предоставена от ресурсите, уточнени в член 2, параграф 1, буква а) i) и буква б) на всяка страна и регион АКТБ, на които се основава процесът на програмиране. Двата елемента на дотацията, предоставена на всяка страна, посочена в член 3, параграф 2 от приложение IV към Споразумението АКТБ-ЕО, се определят в този контекст. Комисията информира Комитета на ЕФР за тази дотация както и за всяка разпоредба, приета в съответствие с член 3, параграф 4 от приложение IV.

Комитетът на ЕФР дава становище в съответствие с процедурата, дефинирана в член 27 по метода, използван за прилагане на общите критерии за предоставяне на ресурси, така както е представен от Комисията.

#### *Член 17*

### **Годишна ревизия на примерните програми**

1. В съответствие с член 5, параграф 4 на приложение IV към Споразумението АКТБ-ЕО Комисията пристъпва, в сътрудничество с всяка държава АКТБ и в тясно сътрудничество с държавите-членки, към годишна оперативна ревизия на всяка примерна програма. Банката е консултирана по въпросите, отнасящи се до нейните операции и до дейностите, свързани с облекчения на инвестициите.
2. Тази годишна ревизия на всяка програма не трябва да превишава 60 дни. Комисията, банката и държавите-членки взимат необходимите мерки особено във връзка с обмена на мнения, както е посочено в параграф 3, за да бъде спазен този срок.
3. През този период от 60 дни Комитетът на ЕФР анализира годишната ревизия на основата на документ, представен от Комисията.

4. Годишната ревизия е финализирана от Комисията и съответната държава АКТБ. Нейните окончателни резултати се предават като информация на Комитета на ЕФР.

### *Член 18*

#### **Междинна и финална ревизия на СС**

1. В средата и в края на периода за прилагане на финансовия протокол, процесът на ревизия обхваща, в съответствие с условията, уточнени в член 5, параграф 6 и в член 11 от приложение IV към Споразумението АКТБ-ЕО, ревизия и адаптация на СС и на примерната програма за следващите пет години. Тези ревизии са неразделна част от процеса на програмиране и съдържат като основен елемент оценка на влиянието на сътрудничеството за развитието на Общността по отношение на целите и индикаторите, посочени в СС.

За всяка държава АКТБ междинната и финалната ревизия се извършват от Комисията и съответната държава в тясно сътрудничество с държавите-членки, представени в тази държава. Банката е консултирана по въпросите, отнасящи се до нейните операции и до дейностите, свързани с облекчения за инвестициите.

2. Междинните и финалните ревизии могат да накарат Комисията да предложи ревизия на предоставянето на ресурси за следващия петгодишен период в зависимост от потребностите и настоящите резултати на съответната държава АКТБ.
3. Ревизиите, направени по средата и в края на периода за прилагане на финансовия протокол, включително евентуалната ревизия на предоставянето на ресурси, приключват в срок от 90 дни общо. Комисията, банката и държавите-членки взимат необходимите мерки, особено във връзка със становището, както е посочено в параграф 4, на Комитета на ЕФР, за да бъде спазен този срок.
4. В срока, предвиден за междинните и финални ревизии, Комитетът на ЕФР дава своето становище в съответствие с член 27, след анализ на документа, представен от Комисията по въпросите на:
  - а) изводите от междинната или финалната ревизия;
  - б) СС и нейната примерна програма;
  - в) предложение, представено от Комисията относно отпуснатите ресурси.

### *Член 19*

#### **Регионални програми**

1. Стратегията за регионално сътрудничество (СРС) и съответната примерна програма се изготвят от Комисията и от надлежно упълномощена регионална или регионални организации, а при липса на подобна упълномощена организация, от националните разпоредители на държавите АКТЬ от съответния регион. Когато даден регионален разпоредител е назначен, подготовката на стратегията за регионално сътрудничество и на нейната примерна програма се осъществява в сътрудничество с държавите-членки.
2. Тази координация асоциира банката по въпросите, отнасящи се до нейната дейност и до операциите, свързани с облекченията на инвестиции.
3. СРС и нейният проект за примерна програма са представени в един единствен документ, което дава основание за обмен на гледни точки между държавите-членки и Комисията в рамките на Комитета на ЕФР. Комитетът изразява своето становище по проекта на СРС и на неговата примерна програма в съответствие с процедурата, дефинирана в член 27, като се имат предвид разпоредбите на член 23, параграф 1.
4. След това примерната програма е приета по общо съгласие от Комисията и от надлежно упълномощената регионална или регионални организации, а при липса на подобна упълномощена организация, от националните разпоредители на държавите АКТЬ от съответния регион. Тя става неотменима, веднага щом бъде приета, както за Комисията така и за държавите бенефициенти.
5. Междинните и финалните ревизии на СРС и на съответната примерна програма се извършват в съответствие с член 11 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО. В процеса на ревизия Комитетът на ЕФР изразява своето становище в съответствие с разпоредбите на член 27 след анализ на документа синтеза, представен от комисията. След обсъждане от комитета процесът на ревизия е финализиран между Комисията и надлежно упълномощената регионална или регионални организации, а при липса на подобна упълномощена организация, между Комисията и националните разпоредители на държавите АКТЬ от съответния регион. Крайните резултати от ревизията са предмет на синтеза, която след това се предава за информация на Комитета на ЕФР.
6. Като резултат от междинната и финална ревизия може да се стигне до промяна в предоставянето на ресурси в зависимост от потребностите и реалните резултати на съответния регион АКТЬ.

#### *Член 20*

#### **Ревизии при изключителни обстоятелства**

При изключителни случаи, предвидени в членове 72 и 73 от Споразумението АКТЬ-ЕО, СС може да бъде преразгледана по искане или на съответната държава АКТЬ, или на Комисията. Процедурата по ревизията, дефинирана в член 18 от настоящото споразумение, е приложима в такъв случай, като се взимат предвид, в

случай на необходимост, разпоредбите на член 3, параграф 4 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО.

## Глава IV

### ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ВЗИМАНЕТО НА РЕШЕНИЯ

#### Член 21

#### Комитетът на Европейския фонд за развитие

1. Към Комисията е учреден, за ресурсите на Европейския фонд за развитие, които тя управлява, комитет, наречен отгук нататък „Комитет на ЕФР”, съставен от представители на правителствата на държавите-членки. Комитетът на ЕФР се председателства от представител на Комисията; секретариатът му е осигурен от Комисията. Представител на банката участва в неговата дейност.
2. Съветът, произнасяйки се единодушно, приема вътрешния регламент на Комитета на ЕФР.
3. Гласовете на държавите-членки в рамките на ЕФР, се разпределят, както следва:

Държава-членка	Гласове
Белгия	9
Дания	5
Германия	50
Гърция	4
Испания	13
Франция	52
Ирландия	2
Италия	27
Люксембург	1
Нидерландия	12
Австрия	6
Португалия	3
Финландия	4
Швеция	6
Обединено кралство	27

4. Комитетът на ЕФР се произнася с квалифицирано мнозинство от 145 гласа, изразявайки благоприятния вот на най-малко осем държави-членки.
5. Разпределението, предвидено в параграф 3 и квалифицираното мнозинство, посочено в параграф 4, могат да бъдат изменени чрез решение на Съвета, който се произнася единодушно, в случая, посочен в член 1, параграф 4.



## Член 22

### Компетенции на Комитета на ЕФР

1. Комитетът на ЕФР концентрира дейността си върху основните въпроси на сътрудничеството за развитието между страните и регионите. За постигане на по-голямо единство, сътрудничество и допълняемост, той следи за практическото прилагането на стратегиите за развитие, приети от Общността и нейните държави-членки.
2. Задачите на Комитета на ЕФР се отнасят до три сфери:
  - а) програмиране на помощта от Общността и ревизии на осигурените програми, като се обръща особено внимание на стратегиите по страни и региони, включително идентификация на проектите и програмите;
  - б) участие в процеса на взимане на решения, който се отнася до финансирането, осъществено от ресурсите на Европейския фонд за развитие, и
  - в) контрол на усвояването на помощта от Общността и по-конкретно на нейните аспекти по сектори, на проблемите между секторите и на функционирането на координацията на място.

## Член 23

### Програмиране, идентификация, допълняемост и единство

1. Що се отнася до програмирането, комитетът:
  - а) дава становище за анализа, посочен в член 15, параграфи 5 и 6, алинея 2, в член 16, алинея 2, в член 18, параграф 4 и в член 19, параграфи 3 и 5 в съответствие с процедурата, посочена в член 27;
  - б) анализира заключенията от годишните ревизии, посочени в член 17, параграф 3
2. Комитетът разглежда също и въпросите, свързани с единството и допълняемостта между помощите от Общността и помощите от държавите-членки. За да се осигури прозрачност и единство на операциите по сътрудничеството и да се подобри допълняемостта между дейностите, извършвани от Общността и двустранната помощ, Комисията предава на държавите-членки и на техните представители на място фишове за идентификация за проектите в месеца след взимането на решение за тяхната оценка. Тези фишове се актуализират редовно и се предоставят на Комитета на ЕФР, на държавите-членки и на техните представители на място.
3. За по-голяма допълняемост всяка държава-членка информира редовно Комисията за действията, които е предприела или възнамерява да предприеме във всяка отделна страна. Информацията за двустранната

помощ се предоставя в момента на осъществяването на първата СРС и се актуализира най-малко по повод на годишната ревизия.

#### Член 24

### Предложения за финансиране, за които Комитетът на ЕФР дава становище

1. Комитетът на ЕФР дава становище, в съответствие с процедурата, предвидена в член 27, за:
  - а) предложенията за финансиране на проектите или на програмите на стойност, по-голяма от 8 милиона EUR или представляващи повече от 25 % от примерната програма;
  - б) предложения за финансиране, посочени в член 9.
2. Предложенията за финансиране на стойност:
  - а) по-голяма от 15 милиона EUR или представляващи повече от 25 % от примерната програма се одобряват чрез устна процедура;
  - б) между 8 милиона EUR и 15 милиона EUR се одобряват чрез писмена процедура.
3. Без да иска предварително становището на Комитета на ЕФР, Комисията е упълномощена да одобрява операциите на стойност, по-малка или равна на 8 милиона EUR и представляваща по-малко от 25 % от примерната програма. Всяка държава-членка може да изиска, операциите, одобрени директно от Комисията, да бъдат разгледани при следващо съвещание на Комитета на ЕФР. За операциите на стойност:
  - а) между 2 милиона EUR и 8 милиона EUR Комисията предоставя на Комитета на ЕФР информация *ex ante* в съответствие с критериите, предвидени в параграф 5, най-малко две седмици, преди да бъде взето решението;
  - б) между 500 000 EUR и 3 милиона EUR Комисията предоставя на Комитета на ЕФР сбита информация *ex ante* най-малко две седмици, преди решението да бъде взето;
  - в) за по-малко от 500 000 EUR Комисията уведомява Комитета на ЕФР, след като е взела своето решение.
4. Комисията също така е упълномощена да одобрява, без да иска становището на Комитета на ЕФР, допълнителните задължения за покриване на очакваните или реални превишавания на бюджета за проект или програма, посочена в параграф 1, точки а) и б), когато това превишаване или необходима допълнителна сума не превишава 20 % от първоначалното задължение, фиксирано от решението за финансиране и/или 5 милиона EUR и не води до съществено изменение на проекта.

5. Предложенията за финансиране, посочени в параграф 1 и в параграф 3, буква а) уточняват по-конкретно:

а) адекватността на проектите или програмите към развитието на заинтересованата страна или страни и към осъществяването на целите, дефинирани в СС или в СРС;

б) очакваното влияние на тези проекти и програми, както и тяхната осъществимост и мерките, които са предвидени за тяхното жизнеспособност, когато ще приключи помощта от Общността.

Предложенията за финансиране посочват също така процедурите и графика за конкретни действия, както и ключовите индикатори за оценка на реализацията на очакваните цели и резултати. Те трябва също така да посочват как опитът от предишните дейности и програми е допринесъл за развитието на програмата и е бил взет предвид в конкретния случай и как е организирана координацията между дарители в съответната страна или страни.

#### *Член 25*

#### **Финансиране на спешната помощ от Европейския фонд за развитие**

1. Хуманитарната помощ и спешните помощи се предоставят в съответствие с членове 72 и 73 от Споразумението АКТЬ-ЕО и със съответния член на решението. Когато не е възможно никакво финансиране от бюджета, подобни помощи могат да се финансират от ресурсите на 9-и ЕФР, посочени в член 2, параграф 1, буква а) i).

2. Внезапни и непредвидими събития, като тежки хуманитарни, икономически и социални трудности от изключително естество, в резултат на природни бедствия или на кризи, причинени от хора като войни или други конфликти или изключителни обстоятелства с подобни последици, могат да бъдат считани за случаи с изключително спешен характер. В тези случаи Комисията е упълномощена да взема директно решения до стойност от 10 милиона EUR. Предоставянето на такава помощ е ограничено до максимален период от шест месеца.

3. За мерките от изключително спешен характер Комисията

- взема решение;
- уведомява държавите-членки писмено в срок от четиридесет и осем часа;
- дава отчет за решението си на следващото съвещание на Комитета на ЕФР. По този случай Комисията представя най-вече причините, заради които е прибягнала към процедурата за изключителна спешност.

#### *Член 26*

#### **Глобални разрешения**

1. В рамките на процедурите, предвидени за предложенията за финансиране в член 24, параграфи 1 и 3 и за да бъдат ускорени същите, Комисията е упълномощена, след количествена и качествена оценка, да предостави глобални разрешения за глобални суми, когато става дума за финансиране на дейностите, посочени в член 16, параграф 7 от приложение IV.
2. Глобални разрешения могат също така да бъдат използвани за намаляване на лихвения процент, при условие, че се изпълнят разпоредбите на член 30.
3. В подобни предложения за финансиране трябва да се споменат целите и при необходимост, очакваното влияние от приноса на Общността, жизнеспособността на дейностите, предишния опит и предишните оценки, както и координацията с другите дарители.

#### *Член 27*

### **Процес на взимане на решения**

1. Когато Комитетът на ЕФР трябва да даде становище, Комисията му предоставя проект за мерките, които трябва да се вземат.
2. Комитетът на ЕФР изразява становището си в съответствие с разпоредбите на член 21 и на своя вътрешен правилник, посочен в член 21, параграф 2.
3. Когато Комитетът на ЕФР е изготвил становището си, Комисията взема мерки, които са веднага приложими. Ако Комисията реши да се отклони от становището, изразено от Комитета на ЕФР или при липса на благоприятно мнение от същия, тя трябва да оттегли предложението си или в най-кратък срок да сезира Съвета, който взема решение при същите условия на гласуване като Комитета на ЕФР в срок, който по принцип, не може да превишава два месеца.
4. Ако мярката, предложена от Комисията на Съвета, е предложение за финансиране, така както е посочено в член 24, параграф 1 или глобално разрешение, както е посочено в член 26, информацията се предоставя на държавата или съответните държави АКТЬ в съответствие с член 16 на приложение IV на споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО. В тези случаи Общността не изготвя своето крайно решение преди изтичането на срока от 60 дни, посочен в член 16, параграф 5 от приложение IV към Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО.

#### *Член 28*

### **Контрол на практическото изпълнение**

В рамките на контрола по практическото осъществяване на сътрудничеството Комитетът на ЕФР разисква по следните точки:

- а) общи въпроси, свързани с развитието, доколкото те се отнасят до функционирането на Европейския фонд за развитие;
- б) секторни политики, очертани от Комисията в сътрудничество с експерти на държавите-членки, когато се приеме, че е необходима подобна дискусия, за да се осигури единството на политика на Общността за развитие;
- в) резултати от оценките на стратегиите, програмите и проектите по страни или по сектори или от всяка друга оценка, която Комитетът на ЕФР счете за интересна;
- г) междинна оценка на проектите и програмите по искане на Комитета на ЕФР в момента на одобрение на предложенията за финансиране или когато тази оценка води до съществено изменение на съответния проект или програма.

## Глава V

### **КОМИТЕТЪТ, СЪЗДАДЕН ЗА ОБЛЕКЧЕНИЯ НА ИНВЕСТИЦИИТЕ**

#### *Член 29*

#### **Комитетът, създаден за облекчения на инвестициите**

1. Комитет, наречен оттук нататък „комитет ОИ”, съставен от представители на правителствата на държавите-членки и от един представител на Комисията, е създаден под егидата на банката. Всяко правителство излъчва един представител и един заместник. Комисията действа по същия начин за своя представител. За да се осигури приемственост, председателят на комитета ОИ се избира от и сред членовете на комитета ОИ за двегодишен период. Банката осигурява секретариата на комитета и предоставя на негово разположение отдели за подкрепа. Само членовете на комитета ОИ, излъчени от държавите-членки или техният заместник участват във вота.
2. Съветът, произнасяйки се единодушно, приема вътрешния правилник на комитета ОИ на основата на предложение, направено от банката след консултация с Комисията.
3. Комитетът ОИ се произнася с квалифицирано мнозинство. Гласовете се разпределят в съответствие с член 21.
4. Комитетът ОИ се събира най-малко четири пъти в годината. Допълнителни съвещания могат да бъдат свиквани по искане на банката или на членовете на комитета в съответствие с вътрешния правилник. Освен това комитетът ОИ може да изкаже становище чрез писмена процедура по въпросите, посочени в член 30, параграф 2.

#### *Член 30*

#### **Компетенции на комитета ОИ, на банката и на Комисията**

1. Комитетът ОИ одобрява:

- 1) основните оперативни линии за облекчения за инвестиции и предложенията, свързани с тяхното преразглеждане;
- 2) стратегиите за инвестиране и плановете за практическото прилагане на облекчения, включително индикаторите за успех на основата на целите на Споразумението АКТЬ-ЕО и на общите принципи на политиката на Общността в областта на развитието;
- 3) годишните доклади, вързани с облекчения за инвестиции;
- 4) всеки документ от общо политически характер, включително докладите за оценка, отнасящи се до облекчения за инвестиции;

2. Освен това комитетът ОИ изказва становище по:

- 1) предложенията за намаление на лихвения процент в съответствие с член 2, параграф 7 и с член 4, параграф 2 на приложение II от споразумението; в такъв случай комитетът изказва също и становище за използването на подобно намаление на лихвения процент;
- 2) предложенията за включване на облекчения за инвестициите във всеки проект, за който Комисията е изразила отрицателно мнение;
- 3) всяко друго предложение, свързано с облекчения за инвестициите на основата на общите принципи, така както са дефинирани в оперативните насоки.

3. Банката е тази, която трябва своевременно да запознае комитета ОИ с всеки въпрос, който изисква одобрението или становището на комитета ОИ в съответствие с параграфи 1 и 2. Всяко направено предложение на комитета за становище ще бъде изготвено в съответствие със съответните критерии и принципи, изложени в общите оперативни насоки.

4. Банката и Комисията работят в тясно сътрудничество и ако е необходимо координират съответните си операции. По-конкретно:

- 1) Банката изготвя проекта за основните оперативни насоки за облекчения за инвестициите съвместно с Комисията;
- 2) Банката изисква предварително становището на Комисията по:
  - а) стратегиите за инвестиране, плановете за действия и документите от общо политически характер;
  - б) съответствието на проектите от публичния или финансовия сектор със съответната стратегия за подкрепа по страни или за регионална подкрепа или, при необходимост, с общите цели на облекчения за инвестиции;

- 3) Банката изисква и съгласието на Комисията за всяко предложение, направено на комитета ОИ относно намалението на лихвения процент, що се отнася до неговата съвместимост с приложение II, с член 2, параграф 7 и с член 4, параграф 2 от Споразумението АКТБ-ЕО, както и с критериите, посочени в общите оперативни насоки за облекченията за инвестиции.

Предполага се, че Комисията е дала благоприятно становище или че е одобрила дадено предложение, ако не изкаже отрицателно мнение през двете седмици след представяне на предложението. Когато становището на Комисията се изисква за предложение, посочено в точка 2, буква б), банката представя молбата си под формата на сбит меморандум, в който са посочени основните цели и принципи на предлаганата операция, както и нейната целесъобразност по отношение на стратегията за съответната страна.

5. Банката не предприема никое от действията, изброени в параграф 2, без благоприятно становище на комитета ОИ.

Ако комитетът представи благоприятно становище, банката се произнася по предложението в съответствие със собствените си процедури. Тя може да реши, поради наличието на нови обстоятелства, да не даде ход на предложението. Банката уведомява периодично комитета ОИ и Комисията за досиетата, на които е решила да не дава ход.

Що се отнася до заемите, предоставени от собствените ѝ ресурси и инвестициите в рамките на облекченията за инвестиции, за които становището на комитета ОИ не се изисква, банката взема решението си в съответствие със собствените си процедури и в рамките на облекченията за инвестиции, в съответствие с основните насоки и със стратегиите за инвестиране, одобрени от комитета ОИ.

Ако комитетът ОИ представи отрицателно становище относно предложение, чиято цел е намаление на лихвения процент, банката може, въпреки всичко, да реши да отпусне заем без намаление на лихвения процент. Банката уведомява периодично комитета ОИ и Комисията за досиетата, за които е решила, че ще действа по описания начин.

Банката може, при условията, посочени в основните оперативни насоки и доколкото основната цел на заема или на инвестицията в рамките на облекченията за инвестиции остава непроменена, да реши да измени условията по даден заем или инвестиция в рамките на облекченията за инвестиции, за който комитетът ОИ е представил благоприятно становище в съответствие с параграф 2 или по всеки заем, за който се предоставя намаление на лихвения процент, за което същият комитет е изказал благоприятно становище. Банката може да реши да увеличи до 20 % стойността на заема или на инвестицията в рамките на облекченията за инвестиции.

Подобно увеличение може, за проектите, които се ползват от намаление на лихвения процент, посочени в член 2, параграф 7, буква а) на приложението на

споразумението, да даде основание за увеличение, пропорционално на сумата на намаление на лихвения процент. Банката уведомява периодично комитета ОИ и Комисията за досиетата, за които е решила, че ще действа по описания начин. Що се отнася до проектите, посочени в член 2, параграф 7, буква б) от Приложението към Споразумението, ако се иска увеличение на стойността на намаление на лихвения процент, комитетът ОИ трябва да представи становище, преди банката да може да го отпусне.

б. Банката управлява инвестициите за облекчения на инвестициите и всички фондове, които са на разположение във връзка с въпросните облекчения в съответствие с целите на споразумението. Тя може да бъде част от органите за управление и контрол на юридическите лица, в които се практикуват облекчения за инвестициите и може да налага, упражнява и изменя правата, които произтичат от облекченията за инвестиции.

## Глава VI

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 31

##### **Финансов правилник**

Разпоредбите за прилагане на настоящото споразумение са предмет на изготвен финансов правилник след влизането в сила на Споразумението АКТЬ-ЕО от Съвета, който се произнася с квалифицирано мнозинство, както е предвиден в член 21 на основата на предложението на Комисията и след становище на банката, що се отнася до разпоредбите, които я засягат и на Сметната палата, учредена с член 247 от Договора за създаване на Европейската общност (наречена оттук нататък „Сметна палата“).

#### Член 32

##### **Финансови споразумения**

1. При приключване на всяка финансова година Комисията изготвя отчет за изтеклия период на управление и баланса на 9-и ЕФР.
2. Без това да се отразява на параграф 4, Сметната палата упражнява също и правомощия по отношение на операциите на 9-и ЕФР. Условието, при които Сметната палата упражнява своите правомощия, се определят от финансовия регламент, посочен в член 31.
3. Освобождаването от финансово управление на 9-и ЕФР с изключение на операциите, управлявани от банката, е предоставено на Комисията от Европейския парламент по препоръка на Съвета, който се произнася с квалифицирано мнозинство, както е предвидено в член 21.



4. Информацията, посочена в член 12, се предоставя от Комисията на Сметната палата, за да може последната да упражнява контрол върху части от помощта, предоставена от ресурсите на 9-и ЕФР.
5. Операциите, финансирани от ресурсите на 9-и ЕФР, чието управление се осигурява от банката, са предмет на процедури на контрол и освобождаване от задължения, предвидени от устава на банката за всички нейни операции. Всяка година банката изпраща на Съвета и Комисията доклад за изпълнението на операциите, финансирани от ресурсите на 9-и ЕФР, чието управление тя осигурява.

### *Член 33*

#### **Предишни ЕФР**

1. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2 и в съответствие с член 1, параграф 2, буква б) остатъците от предишните ЕФР се прехвърлят на 9-и ЕФР и се управляват при условия, предвидени или от настоящото споразумение, или от решението.
2. Ако сумата от прехвърленията, осъществени от предишните ЕФР в полза на национални или регионални примерни програми, посочени съответно в член 14, параграф 3, буква в) и в член 19, в рамките на 98-и ЕФР, е по-голяма от 10 милиона EUR за страна или регион, тези ресурси се управляват в съответствие с разпоредбите на първоначалния ЕФР, що се отнася до избираемостта при участие в предложенията за търгове и в сключването на сделки. Ако прехвърлените ресурси са по-малки или равни на 10 милиона EUR, приложими са правилата за избираемост на предложенията за търгове, предвидени за 9-и ЕФР.

### *Член 34*

#### **Клауза за ревизия**

Членовете от глави II - V могат, с изключение на член 21, да бъдат изменени от Съвета, който се произнася единодушно по предложение на Комисията. Банката се присъединява към предложението на Комисията за въпросите, които се отнасят до нейната дейност и до операциите за облекчения за инвестициите. Тези изменения могат да бъдат предвидени за:

- а) да осигурят единство със Споразумението АКТЬ-ЕО и по-специално с неговите приложения, които определят процедурите по практическо приложение и управление;
- б) да подобрят ефективното използване на ресурсите на Европейския фонд за инвестиции. По този повод праговете, фиксирани в член 24, след които предложенията за финансиране се предоставят на комитета ЕФР и процесът на взимане на решения, предвиден в член 27, могат да бъдат преразгледани през 2003 г.

### *Член 35*

## **Ратификация, влизане в сила и продължителност на вътрешното споразумение**

1. Настоящото споразумение е одобрено от всяка държава-членка в съответствие с конституционните правила, които са ѝ присъщи. Правителството на всяка държава-членка нотифицира Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз за изпълнението на процедурите, които се изискват за влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Настоящото споразумение влиза в сила първия ден от втория месец след нотификацията за неговото одобрение от последната държава-членка.
3. Настоящото споразумение се сключва за същата продължителност както и Финансовия протокол, приложен към Споразумението АКТЬ-ЕО. Все пак, без да се засяга член 2, параграф 4, то остава в сила, доколкото е необходимо да се осъществят изцяло всички операции, финансирани в рамките на Споразумението АКТЬ-ЕО и на същия финансов протокол.

### *Член 36*

#### **Валидни езици**

Настоящото споразумение, изготвено в един единствен екземпляр на немски, английски, датски, испански, фински, френски, гръцки, италиански, португалски, нидерландски и шведски езици, като всички тези текстове са еднакво автентични, е депозирано в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който предоставя копие от него, надлежно заверено и вярно с оригинала, на правителството на всяка страна, подписала Споразумението.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните представители на правителствата на държавите-членки, на съвещание на Съвета, положиха своите подписи под настоящото споразумение.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογράφοντες αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, έθεσαν τις υπογραφές τους κάτω από την πορούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have hereunto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, soussignés, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

IN FEDE DI CHE, i rappresentanti dei governi degli Stati membri sottoscritti, riuniti in sede di Consiglio, hanno apposto le proprie firme in calce al presente accordo.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit akkoord hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE os representantes dos Governos dos Estados-Membros, reunidos no Conselho, abaixo assinados, apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade företrädare för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Съставено в Брюксел на осемнайсети септември, две хилядната година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre del año dos mil.

Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausend.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες.

Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand.

Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemila.

Gedaan te Brussel, de achttiende september tweeduizend.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Setembro de dois mil.

Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhatta.

Som skedde i Bryssel den artonde september tjugohundra.

Voor de Regering van het Koninkrijk België  
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringer for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Thar ceann Rialtas na hÉireann  
Za vládu Irska

Per il Governo della Repubblica italiana

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta  
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

Za vládu Spojeného království Velké Británie a Severního Irska

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

### **ДЕКЛАРАЦИИ, ОТНАСЯИ СЕ ДО ГЛАВА III, ПРИЛОЖЕНИ КЪМ ВЪТРЕШНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ**

#### **1. Декларация на Комисията и на държавите-членки**

„Комисията и държавите-членки припомнят важноста, която придават на стандартизираната рамка за Стратегическите документи по страни (СДС), която е на път да бъде изработена вследствие на резолюцията за допълняемостта, приета от Съвета „Развитие” през май 1999 г. Процесът на програмиране на помощта на 9-и ЕФР трябва да съответства на бъдещите заключения на Съвета за СДС”.

#### **2. Декларации на Комисията**

1) Комисията ще следи дали стратегията на сътрудничество по страни (СС) за държавите АКТЬ съответства на стандартизираната рамка за стратегическите документи по страни. СС трябва по-конкретно:

а) да съдържа анализ на политическите, икономическите и социални гледни точки, на ситуацията в страната, на задълженията на обществения й живот, на нейните капацитети и перспективи, както и подробна схема на стратегията за развитие на страната в средносрочен план. Освен това тя ще представи схема на съответните планове и действия на другите дарители, присъстващи в страната и по-специално на тези от държавите-членки на Европейския съюз в качеството им на двустранни дарители;

б) да дефинира адекватни стратегии в отговор, на които Общността трябва да окаже подкрепа. Стратегиите в отговор трябва да произтичат от стратегията за развитие на самата страна и от анализа на ситуацията в страната. Стратегията в отговор ще бъде построена около строго ограничен брой договорени сектори за намеса; тя ще бъде също така единна и допълнителна по отношение намесата на другите дарители, присъстващи в съответната страна. Тя трябва да включва хоризонтални въпроси и въпроси, отнасящи се до различните сектори, като набляга върху борбата срещу бедността, равенството в отношението към жените и мъжете, въпросите на околната среда, засилване на капацитетите и въпросите за продължително развитие. СС трябва да се опира на придобития опит и да вземе предвид всички подходящи оценки.

2) Стратегията в отговор ще се превърне в реалистична примерна работна програма, която всяка година ще се актуализира и ще бъде неразделна част от документа на СС. Работната програма ще дефинира инструментите, които ще се използват за проектите или програмите във всеки индивидуален сектор. За да се гарантира прагматичен подход тя ще бъде центрирана върху оперативни цели и индикатори. Тя ще посочва също така и график за осъществяването и преразглеждането на примерната програма и ще дефинира индикаторите, които трябва да се използват за измерване на резултатите.

- 3) Процесът на годишен оперативен преглед се осъществява в съответствие с член 5, параграф 4 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО и се състои в оценка на развитието на дейностите, очертани в примерната програма, като това развитие се измерва спрямо специфични цели и индикатори.
- 4) По повод междинните и финални прегледи, извършени в съответствие с член 5, параграф 6 от приложение IV към Споразумението АКТЬ-ЕО, ревизията съдържа оценка на СС. Междинните и финални прегледи се отнасят по-конкретно до:
  - а) анализ на политическото, икономическото и социално положение, както и на единството и на необходимостта от стратегия в отговор на Европейската общност по отношение на ситуацията на страната;
  - б) резултатите от сътрудничеството, минало или настоящо, на Европейската общност със съответната страна, като се имат предвид резултатите от съответните оценки, включително и оценка на хоризонталните въпроси и въпросите, отнасящи се до отделните сектори;
  - в) оценка и актуализация на СС, като се има предвид общата степен на допълняемост на операциите, включени в работната програма на СС спрямо намесата на държавите-членки и на другите дарители.

Годишната ревизия, както и междинните и финални прегледи съдържат конкретна и специфична актуализация и ревизия на примерната програма, включително удължаване на перспективата за програмиране за следващия петгодишен период.

- 5) Комисията изготвя подробни ръководни насоки за програмирането и прегледите, които отразяват и показват в детайли тези принципи. Отделите на Комисията се позовават редовно на въпросните ръководни насоки в процеса на програмиране. Ръководните насоки се оповестяват на държавите-членки за информация.
- 6) Ролята, съответно на ръководителя на делегация и на седалището на Комисията в рамките на процеса на програмиране са такива, каквито са описани в Споразумението АКТЬ-ЕО”.